

De la lírica campesina

(1995)

Enrique Iturriaga

FOR REFERENCE ONLY
NOT FOR PUBLIC
PERFORMANCE USE
DO NOT DUPLICATE
OR REPRODUCE
WITHOUT PERMISSION

Table of Contents

Índice

Enrique Iturriaga: Biographical Note – About the work	iv
Enrique Iturriaga: Reseña Biográfica – Notas sobre la obra	v
Instrumentation – Instrumentación.....	vi
De la lírica campesina (1995).....	1
I. Parece que al frente.....	1
II. Me recordarás	7
III. Arpita mía	14

Enrique Iturriaga

Biographical Note

The renowned Peruvian composer Enrique Iturriaga was born in Lima in 1918. Between 1924 and 1939 he studied piano with Lily Rosay and began his studies in Theory and Harmony with Andrés Sas.

After a time studying Economics at the Catholic University of Peru, he decided to dedicate himself to composition and was admitted to the National Conservatory of Music, where he studied this specialty with Rodolfo Holzmann from 1945 to 1950 and graduated as Professor of Composition in 1954. Still a student, in 1947 he was awarded the **National Prize "Duncker-Lavalle"** for his work *"Canción y Muerte de Rolando"* for voice and orchestra, with text by the poet Jorge Eduardo Eielson. The work was premiered in 1949 by Theo Buchwald and the National Symphony Orchestra of Peru, with Gloria Colmenares as the soloist.

In 1950 he travelled to Paris thanks to a scholarship from the French government, and studied with Arthur Honegger during 1950 and 1951. Upon his return to Peru, along with composition and teaching, he worked as chorus conductor and took part in the school music scene until 1958. Between 1953 and 1960 worked as a music critic for the newspaper "El Comercio" in Lima.

In April of 1957 he was awarded the **"Juan Landaeta" Prize** for his work *"Suite"* for orchestra, in the competition celebrating the occasion of the Second Latin-American Festival of Caracas. The jury was comprised of Aaron Copland, Alberto Ginastera, Carlos Chávez, Domingo Santa Cruz and Juan Bautista Plaza. *"Suite"* was premiered by Carlos Chávez in Caracas, and a year later in Lima.

In 1963 he travelled to the United States to acquaint himself with its universities and other higher institutions in the music field, and to study the work being done there. He visited Columbia University, Harvard University, University of Rochester, North Pacific University, University of Texas at Austin, Howard University, University of California, Berkeley, Stanford University, University of California, Los Angeles, Massachusetts Institute of Technology (MIT) and The Juilliard School, among others.

That same year he travelled to Santiago, having been invited by the University of Chile to attend the Pan-American Congress of Musical Educators. The following year, in 1964, he returned to Chile to serve as a jury member at the Biennial Competition of Chilean Music.

In 1965 he composed his symphonic work *"Vivencias"*, commissioned by the Committee for the Third Pan-American Festival in Washington D.C. and premiered by Lukas Foss and the Buffalo Symphony Orchestra.

In Peru he has also written music for the theatrical works of Sebastián Salazar Bondy, Julio Ramón Ribeyro and Alfonso La Torre, among others.

Maestro Iturriaga has taught music from 1957 to present, mainly at the National Conservatory of Music (Composition, Harmony and Analysis), where he was Director between 1973 and 1976, and where he is, at present, Emeritus Professor. Until 1987 he was also a professor in the Arts Department – and is now Emeritus Professor– of the School of Letters at the prestigious National University of San Marcos, the oldest university in the Americas.

Among his other works that have received awards are *"Homenaje a Stravinsky"*, composed in 1971 for cajón and orchestra, for which he received again the **"Duncker-Lavalle"** prize, and his Symphony *"Junín and Ayacucho"*, composed in 1974, for which he won the **"Army of Peru" Prize**.

Enrique Iturriaga is co-author of the book *"Music in Peru"*, published by Patronato Popular y Porvenir in 1985. In 1988 The National University of San Marcos published his *"Method of Melodic Composition"*, a synthesis of the work that he developed in Lima and Quito for the Regional Program of Musicology (UNESCO-PNDP) between 1978 and 1981.

In addition to the aforementioned works, other highlights are his works for piano: *"Pregón y danza"*, *"La máquina"*, *"Ensayos interválicos"* and *"Tres piezas para piano"*; his works for voice and piano: *"Cuatro poemas de Javier Heraud"*, *"Dos ejercicios poéticos"* and *"Tres poemas 'Sin título' de Eielson"*; his chamber works: *"Expresiones"* for violin, *"Llamadas y fuga para un Santiago"* for brass ensemble, *"Manormeyor"* for string quartet, *"Pequeña suite"* for violin and cello, y *"Paisaje"* for flute and guitar; and his choral works: *"Las cumbres"*, *"Adivina, adivinanza..."*, *"Tres huaynos de Navidad"*, *"Tres adivinanzas"* for children, *"Viene y va y vueltas da"* and *"Desiertos"*; and other works: *"Obertura para una comedia"*, *"...De la lírica campesina"*, *"Tres canciones para coro y orquesta"* y *"Tres danzas de William Byrd"*.

In celebration of his 90th birthday, in October 2008 and March, 2009 Enrique Iturriaga was invited to attend concerts of his *"Sinfonía Junín and Ayacucho"* in the cities of Fort Worth and Madrid, respectively. Both presentations were under the baton of renowned conductor Miguel Harth-Bedoya, and the concert in Madrid, with the National Symphony Orchestra of Spain, was recorded and broadcast by Spanish Radio and Television Corporation (RTVE).

De la lírica campesina

About the work

"De la lírica campesina" (Of the peasant poetry) was born of reading beautiful Quechuan poems translated into Spanish, many of them by anonymous authors, which were given to me by the writer José María Arguedas, of whom I was a personal friend.

Supposing that the poems had originally been lyrics of songs whose melodies had disappeared in the absence of a music notation system, I composed this cycle for voice and chamber ensemble, constructing the missing sonorities according to my own sensibility and understanding of this rural poetry.

Enrique Iturriaga

Reseña Biográfica

El renombrado compositor peruano Enrique Iturriaga nació en Lima en 1918. Entre 1924 y 1939 estudió piano con Lily Rosay y se inició en Teoría y Armonía con Andrés Sas.

Luego de un tiempo en que hizo estudios universitarios de Ciencias Económicas en la Universidad Católica del Perú, ingresó al Conservatorio Nacional de Música ya decidido a dedicarse a la composición, donde estudió esta especialidad con Rodolfo Holzmann de 1945 a 1950 y se graduó como profesor de composición hacia 1954. Siendo aún alumno, en 1947 obtuvo el **Premio Nacional "Duncker-Lavalle"** por su obra "*Canción y Muerte de Rolando*" para voz y orquesta, sobre textos del poeta Jorge Eduardo Eielson. La obra fue estrenada en 1949 por Theo Buchwald y la Orquesta Sinfónica Nacional del Perú, con Gloria Colmenares como solista.

En 1950 viajó a París con una beca del gobierno francés, y estudió con Arthur Honegger durante los años 1950 y 1951. A su regreso al Perú, al lado de la composición y la enseñanza, dirigió coros y participó en el movimiento escolar hasta 1958. Entre 1953 y 1960 trabajó como crítico musical del diario "El Comercio" de Lima.

En abril de 1957 obtuvo el premio "**Juan Landaeta**" por su obra "*Suite*" para orquesta, en el concurso convocado con ocasión del II Festival Latinoamericano de Caracas. El jurado estuvo compuesto por Aaron Copland, Alberto Ginastera, Carlos Chávez, Domingo Santa Cruz y Juan Bautista Plaza. "*Suite*" fue estrenada por Carlos Chávez en Caracas y un año más tarde en Lima.

En 1963 viajó a los EEUU invitado para conocer y estudiar la labor de las universidades y otras instituciones superiores en el campo de la música. Visitó las universidades de Columbia, Harvard, Rochester, North Pacific, Austin, Howard, California en Berkeley, Stanford y Los Angeles además de MIT y la Escuela Juilliard, entre otras instituciones.

Ese mismo año viajó a Santiago invitado por la Universidad de Chile para asistir al Congreso Interamericano de Educadores Musicales y al año siguiente, en 1964, regresó a Chile como jurado designado por los compositores chilenos al Concurso Bial de Música Chilena.

En 1965 compone su obra sinfónica "*Vivencias*" por encargo del Comité para el III Festival Interamericano de Washington (D.C.), la cual fue estrenada por Lukas Foss con la Orquesta Sinfónica de Buffalo.

En el Perú ha estado vinculado al movimiento teatral y ha escrito música para obras de Sebastián Salazar Bondy, Julio Ramón Ribeyro y Alfonso La Torre, entre otros.

Su labor de docente la ha realizado principalmente en el Conservatorio Nacional de Música desde el año 1957 hasta la fecha (composición, armonía y análisis), entidad de la cual ha sido director entre 1973 y 1976, y de la cual es actualmente Profesor Emérito. Así mismo ha sido profesor del programa académico de Arte de la Facultad de Letras la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, la más antigua de América, hasta 1987 y es también Profesor Emérito de esta prestigiosa Universidad

Entre sus otras obras que han sido premiadas figuran: "*Homenaje a Stravinsky*", compuesta en 1971 para cajón y orquesta, que recibió el **Premio "Duncker-Lavalle"** por segunda ocasión y su Sinfonía "*Junín y Ayacucho*" compuesta en 1974, que le valió el **Premio "Ejército del Perú"**.

Enrique Iturriaga es co-autor del libro "*La música en el Perú*", publicado por el Patronato Popular y Porvenir en 1985 y en 1988 La Universidad Nacional de San Marcos editó su "*Método de Composición Melódica*" que reúne la labor y las experiencias que desarrolló en Lima y Quito para el Programa Regional de Musicología (UNESCO-PNDP) entre 1978 y 1981.

Además de las obras mencionadas, destacan sus obras para piano: "*Pregón y danza*", "*La máquina*", "*Ensayos interválicos*" y "*Tres piezas para piano*"; sus obras para canto y piano: "*Cuatro poemas de Javier Heraud*", "*Dos ejercicios poéticos*" y "*Tres poemas 'Sin título' de Eielson*"; sus obras de cámara: "*Expresiones*" para violín, "*Llamadas y fuga para un santiago*" para ensamble de metales, "*Manormeyor*" para cuarteto de cuerdas, "*Pequeña suite*" para violín y violoncello y "*Paisaje*" para flauta y guitarra; y sus obras corales: "*Las cumbres*", "*Adivina, adivinanza...*", "*Tres huaynos de Navidad*", "*Tres adivinanzas*" para niños, "*Viene y va y vueltas da*" y "*Desiertos*", además de "*Obertura para una comedia*", "*...De la lírica campesina*", "*Tres canciones para coro y orquesta*" y "*Tres danzas de William Byrd*".

Con motivo de la celebración de sus noventa años, en octubre de 2008 y marzo de 2009 Enrique Iturriaga fue invitado para asistir a las presentaciones de su "*Sinfonía Junín y Ayacucho*" en las ciudades de Fort Worth y Madrid, respectivamente. Ambas presentaciones estuvieron bajo la conducción de Miguel Harth-Bedoya y el concierto en Madrid, con la Orquesta Sinfónica Nacional de España, fue grabado y transmitido por Radio Televisión Española (RTVE).

De la lírica campesina

Notas sobre la obra

"*De la lírica campesina*" nació de la lectura de hermosos poemas quechuas traducidos al español, muchos de ellos anónimos, que me fueron proporcionados por el escritor José María Arguedas, de quien fui amigo personal.

Suponiendo que originalmente hubieran sido letras de canciones cuyas melodías desaparecieron a falta de un sistema de escritura musical, compuse este ciclo para voz y conjunto instrumental de cámara, construyendo la parte sonora ausente de acuerdo a mi propia sensibilidad y comprensión de esta poesía rural.

Instrumentation

Mezzosoprano solo

1 Flute

1 Clarinets in B \flat

1 Tenor saxophone

2 Bassoon

Harp

Celesta

Strings (1.1.1.1.1)

Duration: 8 min

Instrumentación

Mezzosoprano solista

1 Flauta

1 Clarinete en Si \flat

1 Saxofón tenor

2 Fagotes

Arpa

Celesta

Cuerdas (1.1.1.1.1)

Duración: 8 min

FOR REFERENCE ONLY
NOT FOR PUBLIC USE
DO NOT DUPLICATE
OR REPRODUCE
WITHOUT PERMISSION

"...de la lírica campesina" (1995)

(tres breves piezas para voz e instrumentos)

A Leopold Palm, músico y amigo

I. Parece que al frente...

Enrique Iturriaga (1918)

Textos anónimos

Tranquilo, ad lib.

$\text{♩} = 69-72$

Flauta *p* *p* sub.

Clarinete en B \flat *p* *p* sub.

Sax. Tenor *p*

Fagot I *p*

Fagot II

Arpa *p*

Celesta

Voz *mf* Pa - re - ce que al fren - te

Violín I *p* *pp* *p* *mp* *p*

Violín II *p* *mp* *p*

Viola *pp* *p* *mp* *p*

Cello *pp* *p* *mp* *sub. pp* *pizz.*

Contrabajo *pp* *p* *mp* *sub. pp*

7

Fl. *frull.*

B \flat Cl. *mp* *p* *p* *p*

Sx. T. *p* *mp*

Fg. I *p* *p*

Fg. II *p* *p* *p*

Arpa

Cel. *p* *mp*

Voz
en a quel ce - rro. pa - re - ce que al fren - te en a - quel ce - rro *p* *mf* hay una nu-be sen-

Vln. I *mp* *p* *mp* *mf* *p* *pp*

Vln. II *mp* *p* *pp*

Vla. *mp* *mf* *pizz.* *p* *pp*

Vc. *p* *p* *mp* *pizz.* *arco* *p*

Cb. *p*

normal

12

Fl. *f* *p* *mf*

B \flat Cl. *f* *p* *mf*

Sx. T. *p* *mf*

Fg. I *f* *p* *mf*

Fg. II *f* *p*

Arpa *mp* *mf*

Cel.

Voz ta - da. *mf* No es u-na nu - be a-que-lla *f* nu - be.

Vln. I *mf* *p* *p*

Vln. II *mf* *p* *mf*

Vla. *p* *mp* *mf*

Vc. *pp* *mf* *mp* *mf*

Cb. arco *pp* *p* *mp* *mf*

Poco piú mosso

Musical score for orchestra and voice, measures 17-21. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet in B-flat (Cl. Bb), Saxophone in E-flat (Sx. T.), First and Second Violins (Vln. I, II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), Contrabass (Cb.), and Arpa (Harp). The tempo is marked "Poco piú mosso".

Measures 17-21 are divided into two systems. The first system (measures 17-20) is in 2/4 time, and the second system (measures 20-21) is in 3/4 time. The score includes various dynamics such as *mf*, *p*, *mp*, and *rit.*, as well as performance instructions like *pizz.*, *arco*, *pont.*, and *normal*.

Instrument parts and dynamics:

- Fl.:** *mf*, *p*, *p*, *mp*, *mf*
- Cl. Bb:** *mf*, *p*, *mp*, *mf*
- Sx. T.:** *mf*, *p*
- Vln. I:** *mp*, *pizz.*, *mp*, *mf*, *rit.*
- Vln. II:** *mp*, *mf*, *mp*, *mf*
- Vla.:** *p*, *mp*, *mf*
- Vc.:** *mp*, *mf*
- Cb.:** *mp*, *mf*
- Arpa:** *p*, *mp*, *mf*, *rit.*
- Voz:** *rit.*

a tempo

23

Fl. *mf* *mp* 3

B♭ Cl. *p*

Sx. T. *mf* *p*

Fg. I *f* *mf* *p*

Fg. II *f* *mf* *mf*

Arpa *f* *mf* *mf*

a tempo

Voz *f* *f* *mp*

Es la som-bra de mi_a-ma - da, *f* es la som-bra de mi_a-ma - da *mp* que si-mu-lan-do ser

23

Vln. I *f* *mf* *p*

Vln. II *f* *p*

Vla. *f* *mf* *mp* sul tasto *sub.pp*

Vc. *f* *mf* *sub.pp*

Cb. *f* *mp* *mp*